

利未记第十四章译文对照

和合本利 14:1 耶和华晓谕摩西说：

拼音版利 14:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 14:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 14:1 耶和华对摩西说：

现代译利 14:1 上主把有关麻疯病洁净后的条例颁布给摩西。病人被宣布洁净那一天，人要带他到祭司那里。

当代译利 14:1 以下是主颁给摩西有关麻疯病者痊愈后所应守的规矩：

思高本利 14:1 上主训示梅瑟说：「

文理本利 14:1 耶和华谕摩西曰、

修订本利 14:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英利 14:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 14:1 The LORD said to Moses,

和合本利 14:2 “长大麻疯得洁净的日子，其例乃是这样：要带他去见祭司，

拼音版利 14:2 Zhǎngdà má fēng de jiéjìng de rìzi, qí lì nǎi shì zhèyàng, yào dài tā qù jiàn jìsī.

吕振中利 14:2 「患麻疯属之病的得洁净的日子、其法规乃是这样：人要带他去见祭司。

新译本利 14:2 “患麻疯病的人得洁净的日子，应守的律例如下：人要带他去见祭司。

现代译利 14:2 上主把有关麻疯病洁净后的条例颁布给摩西。病人被宣布洁净那一天，人要带他到祭司那里。

当代译利 14:2 以下是主颁给摩西有关麻疯病者痊愈后所应守的规矩：

思高本利 14:2 关于癞病人取洁之日应守的法律如下：应引他去见司祭，

文理本利 14:2 患癞之人成洁之日、亦有其例、必携之诣祭司、

修订本利 14:2 “这是患麻疯病的人得洁净时的条例：要带他到祭司那里，

KJV 英利 14:2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:

NIV 英利 14:2 "These are the regulations for the diseased person at the time of his

ceremonial cleansing, when he is brought to the priest:

和合本利 14:3 祭司要出到营外察看，若见他的大麻疯痊愈了，

拼音版利 14:3 Jìsī yào chū dào yíng wài chá kàn, ruò jiàn tā de dà má fēng quányù le,

吕振中利 14:3 祭司要出营外，那祭司要察看；若见那麻疯属灾病在患这病者身上已经好了，

新译本利 14:3 祭司要出到营外去察看，祭司若是看见患病的人身上的麻疯病已经好了，

现代译利 14:3 祭司要带他到营外检查，如果发现他的病痊愈了，

当代译利 14:3 “祭司要到营外去察看那曾患麻疯的人，倘若看见他的麻疯病已经痊愈了，

思高本利 14:3 司祭应到营外查看，如见癞病人的病症痊愈了，

文理本利 14:3 祭司至营外察之、见其癞疾已愈、

修订本利 14:3 祭司要出到营外，检查那患麻疯病的人，看哪，他的麻疯灾病已经痊愈了，

KJV 英利 14:3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

NIV 英利 14:3 The priest is to go outside the camp and examine him. If the person has been healed of his infectious skin disease,

和合本利 14:4 就要吩咐人为那求洁净的，拿两只洁净的活鸟和香柏木、朱红色线并牛膝草来。

拼音版利 14:4 Jiù yào fēnfù rén wéi nà qiú jiéjìng de ná liǎng zhī jiéjìng de huó niǎo hé xiāng bǎi mù, zhūhóngsè xiàn, bìng niúxī cǎo lái.

吕振中利 14:4 那么、祭司就要吩咐人为那求断为洁净的取两只活活而洁净的鸟、和香柏木、朱红色线跟唇形薄荷。

新译本利 14:4 就要吩咐人为那求洁净的人，拿两只洁净的活鸟、香柏木、朱红色线和牛膝草来。

现代译利 14:4 要吩咐他带两只礼仪上定为洁净的鸟、一块香柏木、一条红线，和一根牛膝草的嫩枝来。

当代译利 14:4 就要吩咐人替这求洁净的人，带两只洁净的鸟，带些香柏木、朱红线和牛膝草来。

思高本利 14:4 就吩咐人为那取洁者，拿两只洁净的活鸟、香柏木、朱红线和牛膝草来；

文理本利 14:4 则命人为之取生禽二、惟洁是务、亦取香柏、绛缕、牛膝草、

修订本利 14:4 祭司就要吩咐人为那求洁净的人带两只洁净的活鸟和香柏木、朱红色纱，以及牛膝草来。

KJV 英利 14:4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

NIV 英利 14:4 the priest shall order that two live clean birds and some cedar wood, scarlet yarn and hyssop be brought for the one to be cleansed.

和合本利 14:5 祭司要吩咐用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面。

拼音版利 14:5 Jìsī yào fēnfu yòng wǎ qì shèng huó shuǐ, bǎ yī zhī niǎo zǎi zài shàngmian.

吕振中利 14:5 祭司要吩咐人用瓦器盛活水；把其一只鸟宰在活水上面。

新译本利 14:5 祭司要吩咐人用瓦器盛活水，把一只鸟宰杀在上面。

现代译利 14:5 祭司要吩咐人在盛满泉水的陶器盆上杀其中的一只鸟，

当代译利 14:5 祭司要吩咐人在一个盛满新鲜水的陶制器皿上，把其中一只鸟宰了，

思高本利 14:5 然後吩咐人在盛着活水的陶器上，宰杀一只鸟。

文理本利 14:5 以瓦器盛活水、宰一禽于上、

修订本利 14:5 祭司要吩咐用瓦器盛清水，把第一只鸟宰在上面。

KJV 英利 14:5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

NIV 英利 14:5 Then the priest shall order that one of the birds be killed over fresh water in a clay pot.

和合本利 14:6 至于那只活鸟，祭司要把它和香柏木、朱红色线并牛膝草，一同蘸于宰在活水上的鸟血中，

拼音版利 14:6 Zhìyú nà zhī huó niǎo, jìsī yào bǎ tā hé xiāng bǎi mù, zhūhóngsè xiàn bìng niúxī cǎo yītóng zhàn yú zǎi zài huó shuǐ shàng de niǎo xuè zhōng,

吕振中利 14:6 至于那只活鸟、祭司要取它，又取香柏木、朱红色线跟唇形薄荷、将这些物品和那只活鸟一同蘸于被宰在活水上的鸟的血中；

新译本利 14:6 至于那只活鸟，祭司要把牠与香柏木、朱红色线和牛膝草一起拿来，把这些物品和活鸟一同蘸于那在活水上宰杀的鸟血中，

现代译利 14:6 同时他要抓住另一只鸟，把它连同香柏木、红线，和牛膝草一起蘸盆里的血。

当代译利 14:6 然后，把另外的一只还活着的鸟，连同香柏木、朱红线和牛膝草一齐蘸在方才宰掉那只鸟的血里。

思高本利 14:6 司祭拿另外一只活鸟同香柏木、朱红线和牛膝草，连活鸟一起浸在杀於活水上的鸟血内，

文理本利 14:6 取彼生禽、及香柏、绛缕、牛膝草、濡于禽血之中、即在活水上所宰者、

修订本利 14:6 至于那只活鸟，祭司要把它和香柏木、朱红色纱，以及牛膝草，一同蘸在宰于清水上的鸟血中。

KJV 英利 14:6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over

the running water:

NIV 英利 14:6 He is then to take the live bird and dip it, together with the cedar wood, the scarlet yarn and the hyssop, into the blood of the bird that was killed over the fresh water.

和合本利 14:7 用以在那长大麻疯求洁净的人身上洒七次，就定他为洁净，又把活鸟放在田野里。

拼音版利 14:7 Yòng yǐ zài nà zhǎng dà má fēng qiú jiéjìng de rénshēn shàng sǎ qī cì, jiù déng tā wéi jiéjìng, yòu bǎ huó niǎo fàng zài tiānye lǐ.

吕振中利 14:7 又在那求断为麻疯属之病已得洁净的人身上洒七次，就断他为洁净；再把那只活鸟放在田野里。

新译本利 14:7 然后向那患麻风病求洁净的人身上弹七次，就可以宣布他洁净；又让那只活鸟飞到田野去。

现代译利 14:7 他要在那将被宣布为洁净的病人身上洒血七次，然后宣布他是洁净的。他要放走那只活鸟，让它飞向郊野。

当代译利 14:7 祭司要用鸟血在那麻疯病愈的人身上连弹七次，跟着就宣布他是洁净的；然后就让那活鸟自由地飞走。

思高本利 14:7 向那取洁的癩病人 血七次，使他洁净；然後放那只活鸟飞向田野，

文理本利 14:7 以洒患癩欲洁者凡七、而谓其为洁、乃纵生禽于野、

修订本利 14:7 他要向那从麻疯病中得洁净的人身上弹血七次，宣布他为洁净，然后把那活鸟在野地里放走。

KJV 英利 14:7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

NIV 英利 14:7 Seven times he shall sprinkle the one to be cleansed of the infectious disease and pronounce him clean. Then he is to release the live bird in the open fields.

和合本利 14:8 求洁净的人当洗衣服，剃去毛发，用水洗澡，就洁净了。然后可以进营，只是要在自己的帐棚外居住七天。

拼音版利 14:8 Qiú jiéjìng de rén dāng xǐ yīfu, tì qù máo fā, yòng shuǐ xǐzǎo, jiù jiéjìng le, ránhòu keyǐ jìn yíng, zhǐshì yào zài zìjǐ de zhàngpéng wai jūzhù qī tiān.

吕振中利 14:8 那求断为洁净的人要把衣服洗净，剃去一切毛发，在水中洗澡，就洁净了；然后可以进营，不过要在自己的帐棚外住七天。

新译本利 14:8 那得洁净的人要洗自己的衣服，剃去身上所有的毛发，用水洗澡，就洁净了；然后他可以进营，只是还要在自己的帐幕外住七天。

现代译利 14:8 这个人要洗涤衣服，剃掉所有的毛发，沐浴，然后他在礼仪上就洁净了。他可以进到营里，但是必须在他的帐棚外面先住七天。

当代译利 14:8 那痊愈了的人要洗净自己的衣服，剃去所有的毛发，洗过澡后，就可以回到营里去居住；然而，在七天之内他还是不可进入自己的帐棚。

思高本利 14:8 那取洁的人洗涤自己的衣服，剃去身上所有的毛，用水洗澡，这样就算洁净了。此後，他方可入营内，但仍应在自己的帐幕外居住七天。

文理本利 14:8 欲洁之人、必浣衣薙发、以水濯身、得以成洁、后可入营、惟居己幕之外、历至七日、
修订本利 14:8 求洁净的人要洗衣服，剃去所有的毛发，用水洗澡，他就洁净了。然后，他可以进营，不过仍要在自己的帐棚外居住七天。

KJV 英利 14:8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

NIV 英利 14:8 "The person to be cleansed must wash his clothes, shave off all his hair and bathe with water; then he will be ceremonially clean. After this he may come into the camp, but he must stay outside his tent for seven days.

和合本利 14:9 第七天，再把头上所有的头发与胡须、眉毛并全身的毛都剃了；又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。

拼音版利 14:9 Dì qī tiān, zài bǎ tóu shàng suǒyǒude tóufa yǔ hú xū, méi máo, bìng quán shēn de máo, dōu tì le, yòu yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐ shēn, jiù jiéjìng le.

吕振中利 14:9 第七天、他要把一切毛发都剃去，把头发、胡须和眉毛以及所有的毛都剃去；也要把衣服洗净，在水中洗身，就洁净了。

新译本利 14:9 第七天，他要把身上一切的毛发都剃去；头发、胡须、眉毛和身上一切的毛发都剃去；又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。

现代译利 14:9 第七天，他要再剃头，刮胡须，剃掉眉毛和身上所有的毛，又要洗涤衣服，沐浴，然后在礼仪上才算洁净。

当代译利 14:9 到了第七天，他要再次把所有的头发、胡须、眉毛以及一切的毛都剃掉；又要洗澡，把衣服也洗乾淨，然后，祭司要正式宣布他是完全痊愈了。

思高本利 14:9 到了第七天，他应剃去身上所有的毛：头发、胡须和眉毛；身上所有的毛都应剃去，然後洗涤衣服，用水洗身，就算完全洁净了。

文理本利 14:9 届期、毫发须眉、薙之务尽、浣衣濯身、而后成洁、

修订本利 14:9 到了第七天，他要剃所有的毛发，头发、胡须、眼睛的眉毛，他全身的毛都剃了；然后，他要洗衣服，用水洗身，才洁净了。

KJV 英利 14:9 But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his

clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

NIV 英利 14:9On the seventh day he must shave off all his hair; he must shave his head, his beard, his eyebrows and the rest of his hair. He must wash his clothes and bathe himself with water, and he will be clean.

和合本利 14:10 第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾、一岁的母羊羔，又要把调油的细面伊法十分之三为素祭，并油一罗革一同取来。

拼音版利 14:10Dì bā tiān, tā yào qǔ liǎng zhī méiyǒu cánji de gōng yánggāo hé yī zhī méiyǒu cánji, yī suì de mǔ yánggāo, yòu yào bǎ tiáo yóu de xì miàn yīfǎ shí fèn zhī sān wèi sù jì, bìng yóu yī luó gé, yītóng qǔ lái.

吕振中利 14:10「第八天他要取两只完全没有残疾的公羊羔、和一只完全没有残疾一岁以内的母羊羔、也要把调油的细面一伊法的十分之三作为素祭，并把油一罗革一同取来。

新译本利 14:10“第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾一岁的母羊羔，又要把调油的细面三公斤作素祭，以及三分之一公升油一同取来。

现代译利 14:10 第八天，他要带来两只没有残缺的小公羊、一只一岁大、没有残缺的小母羊、叁公斤调和着橄榄油的细面粉，和叁分之一公升的橄榄油。

当代译利 14:10 到了第八天，他要带来两只毫无残疾的公羊羔，一只毫无残疾的一岁的母羊羔，作素祭的六点六公升调过油的细面和叁分之一公升的油；

思高本利 14:10 到第八天，他应带两只无瑕的公羔羊，一只一岁的无瑕母羔羊，作素祭用的十分之叁「厄法」油调的细面，和一「罗格」油。

文理本利 14:10 越至八日、必取牡绵羊之羔二、一岁之牝羔一、纯全无疵、细面伊法十分之三、调和以油、又取油一罗革、以为素祭、

修订本利 14:10“第八天，他要取两只没有残疾的小公羊和一只没有残疾、一岁的小母羊，以及作为素祭的十分之三伊法调了油的细面和一罗革的油。

KJV 英利 14:10And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.

NIV 英利 14:10"On the eighth day he must bring two male lambs and one ewe lamb a year old, each without defect, along with three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and one log of oil.

和合本利 14:11 行洁净之礼的祭司，要将那求洁净的人和这些东西安置在会幕门口、耶和華面前。

拼音版利 14:11Xíng jiéjìng zhī lǐ de jìsī yào jiàng nà qiú jiéjìng de rén hé zhèxiē dōngxi ānzhì zài huì mù kǒu, yē hé huá miàn qián.

nzhì zài huì mù ménkǒu, Yēhéhuá miànqián.

吕振中利 14:11 行洁净之礼的祭司要将那求断为洁净的人和这些物品、安置在永恒主面前、会棚的出入处。

新译本利 14:11 行洁净礼的祭司领那求洁净的人拿着这些祭物站在会幕门口，耶和華的面前。

现代译利 14:11 祭司要带他和这些祭物到上主的圣幕门口，

当代译利 14:11 替他检验的祭司要把这人和他的祭品带到会幕门口主的面前，献上其中一只公羊羔作赎愆祭，叁分之一公升油作摇祭。

思高本利 14:11 取洁礼的司祭，应叫取洁的人拿着这一切，站在会幕门口，上主面前。

文理本利 14:11 为人行洁礼之祭司、必以欲洁之人及物、置于耶和華前、会幕门外、

修订本利 14:11 宣布洁净的祭司要将那求洁净的人，连同这些东西，安置在耶和華面前，会幕的门口。

KJV 英利 14:11 And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation:

NIV 英利 14:11 The priest who pronounces him clean shall present both the one to be cleansed and his offerings before the LORD at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本利 14:12 祭司要取一只公羊羔献为赎愆祭，和那一罗革油一同作摇祭，在耶和華面前摇一摇。

拼音版利 14:12 Jìsī yào qǔ yī zhī gōng yánggāo xiàn wèi shú qiā jì, hé nà yī luó gé yóu yī tóng zuò yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo.

吕振中利 14:12 祭司要取一只公绵羊羔，献为解罪责祭，又取那一罗革油，将这两样物品做摇献物、摇在永恒主面前。

新译本利 14:12 祭司取一只公羊羔，献作赎愆祭，取三分之一公升油一同献上；祭司把这两样当作摇祭，在耶和華面前摇一摇。

现代译利 14:12 然后献上一只小公羊和叁分之一公升的橄榄油作赎过祭，把这些奉献给上主作特别礼物。

当代译利 14:12 替他检验的祭司要把这人和他的祭品带到会幕门口主的面前，献上其中一只公羊羔作赎愆祭，叁分之一公升油作摇祭。

思高本利 14:12 司祭取一只公羔羊同一「罗格」油，一起献作赎过祭，在上主前行奉献的摇礼。

文理本利 14:12 取一牡羔、献为补过之祭、又取油一罗革、俱摇于耶和華前、以为摇祭、

修订本利 14:12 祭司要取一只小公羊献为赎愆祭，又取一罗革的油，把它们在耶和華面前摇一摇，作为摇祭；

KJV 英利 14:12 And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:

NIV 英利 14:12"Then the priest is to take one of the male lambs and offer it as a guilt offering, along with the log of oil; he shall wave them before the LORD as a wave offering.

和合本利 14:13 把公羊羔宰于圣地，就是宰赎罪祭牲和燔祭牲之地。赎愆祭要归祭司，与赎罪祭一样，是至圣的。

拼音版利 14:13 Bǎ gōng yánggāo zǎi yú shèng dì, jiù shì zǎi shú zuì jì shèng hé Fánjì shèng zhī dì. shú qiā jì yào guī jìsī, yǔ shú zuì jì yíyàng, shì zhì shèng de.

吕振中利 14:13 他要在宰解罪祭牲和燔祭牲的地方、就是在圣的地方、宰那公绵羊羔；解罪责祭品要给祭司、像解罪祭品一样：那是至圣的。

新译本利 14:13 他要在圣洁的地方，就是宰杀赎罪祭牲和燔祭牲的地方，宰杀那只公羊羔，因为赎愆祭牲，像赎罪祭牲一样，是至圣的，要归祭司；

现代译利 14:13 他要在圣所宰赎罪祭和烧化祭祭牲的地方宰这只小羊。他必须这样做，因为赎过祭跟赎罪祭一样是归祭司的，是至圣的。

当代译利 14:13 他要在圣所那宰杀赎罪祭牲和燔祭牲的地方宰那公羊羔。像赎罪祭一样，这赎愆祭的祭物要归给祭司；这是最神圣的。

思高本利 14:13 然後在宰杀赎罪祭和全燔祭牺牲的圣地方，宰杀这只公羔羊，因为赎过祭牺牲，如赎罪祭牺牲一样，应归司祭：这是至圣之物。

文理本利 14:13 宰羔于圣地、即宰牲为赎罪祭为燔祭之处、补过祭牲归祭司、如赎罪祭牲然、是为至圣、

修订本利 14:13 再把小公羊宰于圣处，就是宰赎罪祭牲和燔祭牲的地方。赎愆祭要归给祭司，与赎罪祭一样，是至圣的。

KJV 英利 14:13 And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:

NIV 英利 14:13 He is to slaughter the lamb in the holy place where the sin offering and the burnt offering are slaughtered. Like the sin offering, the guilt offering belongs to the priest; it is most holy.

和合本利 14:14 祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。

拼音版利 14:14 Jìsī yào qǔ xiē shú qiā jì shèng de xuè, mǎ zài qiú jiéjìng rén de yòu erchuí shàng hé yòushǒu de dàmuzhǐ shàng, bìng yòu jiǎo de dàmuzhǐ shàng.

吕振中利 14:14 祭司要取些解罪责祭牲的血；抹在求断为洁净之人的右耳垂上、和右手的大拇指上、跟右脚的大拇趾上。

新译本利 14:14 祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在得洁净的人的右耳垂上和右手的大拇指上，以及右脚的大拇趾上。

现代译利 14:14 祭司要拿些祭牲的血，把它抹在那要求宣布洁净的人的右耳垂、右手的大拇指，和右脚的大拇指上。

当代译利 14:14 祭司要把一些赎愆祭牲的血涂在那人的右耳垂、右手拇指和右脚拇指上。

思高本利 14:14 司祭取些赎过祭牺牲的血，抹在取洁者的右耳垂，右手拇指和右脚大趾上；

文理本利 14:14 祭司必取补过祭牲之血、衅于欲洁者右耳之下垂、及右手之巨擘、右足之将指、

修订本利 14:14 祭司要取一些赎愆祭牲的血，抹在求洁净的人的右耳垂上、右手的大拇指上和右脚的大脚趾上。

KJV 英利 14:14 And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

NIV 英利 14:14 The priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

和合本利 14:15 祭司要从那一罗革油中取些倒在自己的左手掌里，

拼音版利 14:15 Jìsī yào cóng nà yī luó gé yóu zhōng qǔ xiē dǎo zài zìjǐ de zuǒshǒu zhǎng lǐ,

吕振中利 14:15 祭司要从那一罗革油之中取出一点儿来，倒在自己的左手掌里；

新译本利 14:15 祭司又从那三分之一公升油中，取出一点来，倒在自己的左掌里；

现代译利 14:15 祭司要倒一些橄榄油在左手心上，

当代译利 14:15 祭司也要从那三分之一公升油里倒一些在自己的左手掌中，

思高本利 14:15 再由那一「罗格」油中，取些油倒在自己的左手掌中，

文理本利 14:15 祭司又取所加之油少许、倾于左掌、

修订本利 14:15 祭司要从那一罗革的油中，取一些倒在自己的左手掌里，

KJV 英利 14:15 And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

NIV 英利 14:15 The priest shall then take some of the log of oil, pour it in the palm of his own left hand,

和合本利 14:16 把右手的一个指头蘸在左手的油里，在耶和华面前用指头弹七次。

拼音版利 14:16 Bǎ yòushǒu de yī gè zhítou zhàn zài zuǒshǒu de yóu lǐ, zài Yēhéhuá miànqǐ

án yòng zhí tou dàn qī cì.

吕振中利 14:16 把右手的一个指头、蘸在左手掌中的油里，在永恒主面前用指头将油弹七次。

新译本利 14:16 把右手的一个指头，蘸在左掌的油里，在耶和华面前用指头把油弹七次。

现代译利 14:16 用右手的手指蘸那油，在上主面前洒七次。

当代译利 14:16 用一个右手指头蘸在左手掌的油里，在主面前弹油七次。

思高本利 14:16 将自己的一个右手指，浸在左手掌的油内，用手指在上主前 油七次；

文理本利 14:16 染以右指、洒于耶和华前凡七、

修订本利 14:16 祭司要用右手指蘸在他左手掌的油里，在耶和华面前用手指弹七次。

KJV 英利 14:16 And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:

NIV 英利 14:16 dip his right forefinger into the oil in his palm, and with his finger sprinkle some of it before the LORD seven times.

和合本利 14:17 将手里所剩的油，抹在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭牲的血上。

拼音版利 14:17 Jiàng shǒu lǐ suǒ shèng de yóu mā zài nà qiú jiéjìng rén de yòu erchuí shàng hé yòushǒu de dàmuzhǐ shàng, bìng yòu jiǎo de dàmuzhǐ shàng, jiù shì mā zài shú qiǎn jì shēng de xuè shàng.

吕振中利 14:17 手中剩下的油、祭司要抹在那求断为洁净之人的右耳垂上、和右手的大拇指上、跟右脚的大拇趾上，就是抹在解罪责祭牲的血上。

新译本利 14:17 然后祭司要把手中剩下的油，抹在那得洁净的人的右耳垂上和右手的大拇指上，以及右脚的大拇趾上，就是抹在赎愆祭牲的血上。

现代译利 14:17 他也要拿一些放在左手心上的油和一些祭牲的血抹在那要求宣布洁净的人的右耳垂、右手的大拇指，和右脚的大拇指上。

当代译利 14:17 然后，把剩在手掌上的油抹那人的右耳垂、右手的拇指、右脚的拇指，就是那些涂过赎愆祭牲血的地方。

思高本利 14:17 然後将掌中剩下的油，抹在取洁者的右耳垂，右手拇指和右脚大趾上，即在抹赎过祭牺牲血的地方。

文理本利 14:17 以余油少许、膏于欲洁者右耳之下垂、及右手之巨擘、右足之将指、在补过祭牲之血上、

修订本利 14:17 祭司要把手掌里剩下的油抹在那求洁净的人的右耳垂上、右手的大拇指上和右脚的大拇趾上，在赎愆祭牲之血抹过的上面。

KJV 英利 14:17 And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

NIV 英利 14:17 The priest is to put some of the oil remaining in his palm on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot, on top of the blood of the guilt offering.

和合本利 14:18 祭司手里所剩的油，要抹在那求洁净人的头上，在耶和華面前为他赎罪。

拼音版利 14:18 Jìsī shǒu lǐ suǒ shèng de yóu yào mǎ zài nà qiú jiéjìng rén de tóu shàng, zài Yēhéhuá miànqián wèi tā shú zuì.

吕振中利 14:18 祭司要用手中剩下的油、抹在那求断为洁净的人的头上；在永恒主面前为他行除罪礼。

新译本利 14:18 祭司要把手中剩下的油，抹在那得洁净的人的头上；祭司在耶和華面前为他赎罪。

现代译利 14:18 他也要把手心上剩下的油倒在那个人头上。祭司要用这种方法在上主面前为那个人行洁净礼。

当代译利 14:18 祭司要把手掌里剩下来的油抹在那人的头上。这样，祭司便在主面前为他赎了罪。

思高本利 14:18 以後将掌中剩下的油，都抹在取洁者的头上：如此司祭在上主面前为那人行了赎罪礼。

文理本利 14:18 掌中余油、沃于欲洁者之首、代为赎罪于耶和華前、

修订本利 14:18 祭司手掌里剩下的油要抹在那求洁净的人的头上，祭司就在耶和華面前为他赎罪。

KJV 英利 14:18 And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.

NIV 英利 14:18 The rest of the oil in his palm the priest shall put on the head of the one to be cleansed and make atonement for him before the LORD.

和合本利 14:19 祭司要献赎罪祭，为那本不洁净求洁净的人赎罪，然后要宰燔祭牲。

拼音版利 14:19 Jìsī yào xiàn shú zuì jì, wèi nà běn bù jiéjìng, qiú jiéjìng de rén shú zuì, rán hòu yào zǎi Fánjì shēng,

吕振中利 14:19 祭司要献解罪祭、为那求断为洁净的行除罪礼，免去他的不洁净，然后宰燔祭牲。

新译本利 14:19 祭司要献赎罪祭，为那得洁净的人赎罪，使他脱离污秽，然后宰杀燔祭牲。

现代译利 14:19 接着，祭司要献赎罪祭，并且为那人行洁净礼，然后宰烧化祭的祭牲，

当代译利 14:19 祭司要献上赎罪祭，为那人的不洁赎罪，然后，把燔祭牲宰掉。

思高本利 14:19 此後，司祭应奉献赎罪祭，为取洁者赎罪除去不洁；最後应宰杀全燔祭牺牲，

文理本利 14:19 祭司乃献赎罪之祭、代欲洁者赎罪、后宰燔祭之牲、

修订本利 14:19 祭司要献赎罪祭，为那从不洁净中得洁净的人赎罪，然后要宰燔祭牲，

KJV 英利 14:19And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

NIV 英利 14:19"Then the priest is to sacrifice the sin offering and make atonement for the one to be cleansed from his uncleanness. After that, the priest shall slaughter the burnt offering

和合本利 14:20 把燔祭和素祭，献在坛上为他赎罪，他就洁净了。

拼音版利 14:20Bǎ Fánjì hé sù jì xiàn zài tán shàng, wèi tā shú zuì, tā jiù jiéjìng le.

吕振中利 14:20 要献上燔祭和素祭在祭坛上；为他这样行除罪礼，他就洁净了。

新译本利 14:20 祭司要把燔祭和素祭献在祭坛上，为他赎罪，他就洁净了。

现代译利 14:20 把它和素祭献在祭坛上。祭司要用这方法为那个人行洁净礼，他就洁净了。

当代译利 14:20 祭司要在祭坛上献上燔祭和素祭。这样，他便为那人赎了罪，那人便得到了洁净。

思高本利 14:20 在祭坛上奉献全燔祭和素祭。司祭这样为他行了赎罪礼，他就洁净了。

文理本利 14:20 与素祭同献于坛、代为赎罪、其人乃洁、○

修订本利 14:20 祭司要把燔祭和素祭献在坛上，祭司要为他赎罪，他就洁净了。

KJV 英利 14:20And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

NIV 英利 14:20and offer it on the altar, together with the grain offering, and make atonement for him, and he will be clean.

和合本利 14:21 他若贫穷不能预备够数，就要取一只公羊羔作赎愆祭，可以摇一摇，为他赎罪；也要把调油的细面伊法十分之一为素祭，和油一罗革一同取来。

拼音版利 14:21Tā ruò pínqióng bùnéng yùbèi gòu shù, jiù yào qǔ yī zhī gōng yánggāo zuò shú qiā jì, keyī yáo yī yáo, wéi tā shú zuì, yē yào bǎ tiáo yóu de xì miàn yīfǎ shí fèn...zhī yī wèi sù jì, hé yóu yī luó gé yītóng qǔ lái.

吕振中利 14:21 「他若贫寒、手头彀不着，就要取一只公绵羊羔做解罪责祭、摇一摇，为他行除罪礼；也要把调油的细面一伊法的十分之一为素祭，并把油一罗革、一同取来；

新译本利 14:21 “但如果他贫穷，经济能力不足，他只要拿一只公绵羊羔作赎愆祭，摇一摇为他赎罪；要把调油的细面一公斤作素祭，和三分之一公升的油一同拿来；

现代译利 14:21 如果那个人贫穷，买不起那么多祭物，他可以用一只小公羊来作赎过祭，把它献给上帝作特别礼物。他只要带一公斤调和着橄榄油的细面粉作素祭，加上叁分之一公升的橄榄油。

当代译利 14:21 但倘若那人穷得负担不起两只羊，他可以献一只公羊羔作赎愆祭，用摇祭的方式献上；

他只要献二点二公升调过油的细面和叁分之一公升油作素祭就够了。

思高本利 14:21 但是，如果他贫穷，手中财力不足，可拿一只公羔羊作赎过祭，行摇礼为他赎罪；十分之一「厄法」油调的细面作素祭，一「罗格」油，

文理本利 14:21 如其匮乏、不能得此、则必取牡绵羊羔一、以备摇之、为补过祭、代为赎罪、且以和油之细面、伊法十分之一为素祭、并油一罗革、

修订本利 14:21 "他若贫穷，手头财力不及，就要取一只小公羊作赎愆祭，作摇祭为他赎罪。他也要把作为素祭的十分之一伊法调了油的细面，和一罗革的油，一同取来。

KJV 英利 14:21 And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;

NIV 英利 14:21 "If, however, he is poor and cannot afford these, he must take one male lamb as a guilt offering to be waved to make atonement for him, together with a tenth of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, a log of oil,

和合本利 14:22 又照他的力量取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

拼音版利 14:22 Yòu zhào tāde lìliang qǔ liǎng zhī bānjiū huò shì liǎng zhī chū gē, yī zhī zuò shú zuì jì, yī zhī zuò Fánjì.

吕振中利 14:22 也取两只斑鸠、或是两只雏鸽、就是他手头所彀得着的：一只作为解罪祭，一只作为燔祭。

新译本利 14:22 又要按他的经济能力，拿两只斑鸠或是两只雏鸽，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

现代译利 14:22 他还要带两只鸽子或斑鸠来，一只作赎罪祭，一只作烧化祭。

当代译利 14:22 他又要按自己力量所能负担的，带两只斑鸠或两只雏鸽来，一只献作赎罪祭，另一只作为燔祭。

思高本利 14:22 和财力所能备办的两只斑鸠或两之雏鸽：一只做赎罪祭，一只做全燔祭。

文理本利 14:22 又取· · · 11. 虺· 父· (7) 嫫淞 λ · 苻漫(14) 晃 · 曜铍馈(14) 晃 · 苻馈

修订本利 14:22 他又要照手头财力所及，取两只斑鸠或两只雏鸽，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

KJV 英利 14:22 And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

NIV 英利 14:22 and two doves or two young pigeons, which he can afford, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

和合本利 14:23 第八天，要为洁净，把这些带到会幕门口、耶和华面前，交给祭司。

拼音版利 14:23 Dì bā tiān, yào wèi jiéjìng, bǎ zhèxie dài dào huì mù ménkǒu, Yēhéhuá miàn

nqián, jiāo gei jì sī.

吕振中利 14:23 第八天他要把这些物品带到永恒主面前、会棚的出入处、交给祭司。

新译本利 14:23 第八天，他为了自己得洁净，要把这些祭物带到会幕门口，耶和华面前，交给祭司。

现代译利 14:23 第八天，就是他要被宣布为洁净的那一天，他要把这些祭物带到圣幕门口，交给祭司。

当代译利 14:23 到了第八天，他要把这些带到会幕门口，交给祭司，是要在洁净自己的礼仪中用的。

思高本利 14:23 他应在第八天，将这一切送交司祭，再会幕门口於上主面前为自己取洁。

文理本利 14:23 越至八日、为其成洁、必以携至会幕门、耶和华前、付与祭司、

修订本利 14:23 第八天，为了使自己洁净，他要把这些祭物带到耶和华面前，在会幕的门口交给祭司。

KJV 英利 14:23 And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.

NIV 英利 14:23 "On the eighth day he must bring them for his cleansing to the priest at the entrance to the Tent of Meeting, before the LORD.

和合本利 14:24 祭司要把赎愆祭的羊羔和那一罗革油一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇。

拼音版利 14:24 Jì sī yào bǎ shú qiā jì de yánggāo hé nà yī luó gé yóu yī tóng zuò yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo.

吕振中利 14:24 祭司要取那做解罪责祭的公绵羊羔、和那一罗革油；将这些物品做摇献物，摇在永恒主面前；

新译本利 14:24 祭司要取那只作赎愆祭的公羊羔和那三分之一公升油；祭司把这些，在耶和华面前摇一摇当作摇祭；

现代译利 14:24 祭司要把赎过祭的小公羊和橄榄油作特别礼物献给上主。

当代译利 14:24 祭司要取出赎愆祭的羊羔和三分之一公升的油，在主面前献作摇祭。

思高本利 14:24 司祭便取那只作赎过祭的公羔羊和一「罗格」油，在上主面前行奉献的摇礼；

文理本利 14:24 祭司必取补过祭之羔、与油一罗革、摇于耶和华前、以为摇祭、

修订本利 14:24 祭司要把赎愆祭的羔羊和那一罗革的油一同在耶和华面前摇一摇，作为摇祭。

KJV 英利 14:24 And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:

NIV 英利 14:24 The priest is to take the lamb for the guilt offering, together with the log of oil, and wave them before the LORD as a wave offering.

和合本利 14:25 要宰了赎愆祭的羊羔，取些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。

拼音版利 14:25 Yào zǎi le shú qiā jì de yánggāo, qǔ xiē shú qiā jì shēng de xuè, mā zài nà

qiú jiéjìng rén de yòu erchuí shàng hé yòushǒu de dàmuzhǐ shàng, bìng yòu jiǎo de dàmuzhǐ shàng.

吕振中利 14:25 也要宰那做解罪责祭的公绵羊羔。取些解罪责祭牲的血，抹在那求断为洁净之人的右耳垂上、和右手的大拇指上、跟右脚的大拇趾上。

新译本利 14:25 然后宰杀作赎愆祭的公羊羔，取一些赎愆祭牲的血，抹在那得洁净的人的右耳垂上和右手的大拇指上，以及右脚的大拇趾上。

现代译利 14:25 他要宰那只小羊，拿一些血，抹在那人的右耳垂、右手的大拇指，和右脚的大拇指上。

当代译利 14:25 然后，他要宰了赎愆祭的羊羔；又拿一些赎愆祭牲的血，抹在那人的右耳垂、右手的拇指和右脚的拇趾上。

思高本利 14:25 然後宰杀作赎过祭的公羔羊，取些赎过祭牺牲的血，抹在取洁者的右耳垂，右手拇指和右脚大趾上；

文理本利 14:25 宰羔取血、衅于欲洁者右耳之下垂、及右手之巨擘、右足之将指、

修订本利 14:25 祭司要宰赎愆祭的羔羊，取一些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净的人的右耳垂上、右手的大拇指上和右脚的大脚趾上。

KJV 英利 14:25 And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

NIV 英利 14:25 He shall slaughter the lamb for the guilt offering and take some of its blood and put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

和合本利 14:26 祭司要把些油倒在自己的左手掌里，

拼音版利 14:26 Jìsī yào bǎ xiē yóu dǎo zài zìjǐ de zuǒshǒu zhǎng lǐ,

吕振中利 14:26 祭司要把些油倒在自己的左手掌里；

新译本利 14:26 祭司要把一些油倒在自己的左掌里；

现代译利 14:26 祭司要倒一些油在左手心上，

当代译利 14:26 祭司也要把一些油倒在自己的左手掌中，

思高本利 14:26 然後倒些油在自己的左手掌中，

文理本利 14:26 倾油少许于左掌、

修订本利 14:26 祭司要把一些油倒在自己的左手掌里，

KJV 英利 14:26 And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:

NIV 英利 14:26The priest is to pour some of the oil into the palm of his own left hand,

和合本利 14:27 把左手里的油，在耶和华面前，用右手的一个指头弹七次。

拼音版利 14:27Bǎ zuǒshǒu lǐ de yóu, zài Yēhéhuá miànqián, yòng yòushǒu de yī gè zhítou dàn qī cì,

吕振中利 14:27 用右手的一个指头、把左手掌中的油、在永恒主面前弹七次。

新译本利 14:27 用右手的一个指头把左掌中的油，在耶和华面前弹七次。

现代译利 14:27 用右手指蘸油，在上主面前洒七次。

当代译利 14:27 用右手的一个指头，蘸了左手掌中的油，在主面前弹七次。

思高本利 14:27 用一只右手指蘸些左手掌中的油，在上主面前 七次；

文理本利 14:27 以右指洒于耶和华前凡七、

修订本利 14:27 祭司要用右手指，把他左手掌里的油在耶和华面前弹七次。

KJV 英利 14:27And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:

NIV 英利 14:27and with his right forefinger sprinkle some of the oil from his palm seven times before the LORD.

和合本利 14:28 又把手里的油，抹些在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹赎愆祭之血的原处。

拼音版利 14:28Yòu bǎ shǒu lǐ de yóu mā xiē zài nà qiú jiéjìng rén de yòu erchuí shàng hé yòushǒu de dàmuzhǐ shàng, bìng yòu jiǎo de dàmuzhǐ shàng, jiù shì mǎ shú qiā jì zhī xuè de yuán chǔ.

吕振中利 14:28 将他手掌中的油、抹在那求断为洁净之人的右耳垂上、和右手的大拇指上之、跟右脚的大拇趾上，就是抹在解罪责祭的血那地方。

新译本利 14:28 祭司又要把手中的油，抹在那得洁净的人的右耳垂上和右手的大拇指上，以及右脚的大拇趾上，就是抹了赎愆祭牲的血的地方。

现代译利 14:28 他要用油抹在那人的右耳垂、右手的大拇指，和右脚的大拇指上，就是用赎过祭的血抹过的地方。

当代译利 14:28 然后，再把手掌中的一些油抹在那人的右耳垂、右手的拇指、右脚的拇指上，就是那抹过赎愆祭牲的血的地方。

思高本利 14:28 再将掌中的油抹在取洁者的右耳垂，右手拇指和右脚大趾上，即在抹赎过祭牺牲血的地方；

文理本利 14:28 取油少许、膏于欲洁者右耳之下垂、及右手之巨擘、右足之将指、在补过祭牲之血上、

修订本利 14:28 祭司要把手掌里的油抹一些在那求洁净的人的右耳垂上、右手的大拇指上和右脚的大脚趾上，在赎愆祭牲之血抹过之处的上面。

KJV 英利 14:28 And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

NIV 英利 14:28 Some of the oil in his palm he is to put on the same places he put the blood of the guilt offering--on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

和合本利 14:29 祭司手里所剩的油，要抹在那求洁净人的头上，在耶和華面前为他赎罪。

拼音版利 14:29 Jìsī shǒu lǐ suǒ shèng de yóu yào mǎ zài nà qiú jiéjìng rén de tóu shàng, zài Yēhéhuá miànqián wèi tā shú zuì.

吕振中利 14:29 祭司要将手中剩下的油、抹在那求断为洁净的人头上，在永恒主面前为他行除罪礼。

新译本利 14:29 祭司把手中剩下的油，抹在那得洁净的人的头上，在耶和華面前为他赎罪。

现代译利 14:29 他也要把手心上剩下的油倒在那人头上。他要用这种方法在上主面前为那个人行洁净礼。

当代译利 14:29 祭司还要把手掌里剩下来的油抹在那人的头上，在主面前为那人赎罪。

思高本利 14:29 掌中还有剩下的油，都抹在取洁者的头上，为他在上主面前行赎罪礼。

文理本利 14:29 掌中余油、沃于欲洁者之首、代为赎罪于耶和華前、

修订本利 14:29 祭司手掌里剩下的油要抹在那求洁净的人的头上，在耶和華面前为他赎罪。

KJV 英利 14:29 And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.

NIV 英利 14:29 The rest of the oil in his palm the priest shall put on the head of the one to be cleansed, to make atonement for him before the LORD.

和合本利 14:30 那人又要照他的力量献上一只斑鸠或是一只雏鸽，

拼音版利 14:30 Nà rén yòu yào zhào tāde lìliang xiànshang yī zhī bānjiū huò shì yī zhī chū gē,

吕振中利 14:30 那人要献上一只斑鸠、或是一只雏鸽、就是他手头所彀得着的；

新译本利 14:30 那人就要按着自己的经济能力献上一只斑鸠，或是一只雏鸽。

现代译利 14:30 接着，他要献一只鸽子或斑鸠

当代译利 14:30 然后，祭司要把那人带来的两只斑鸠或两只雏鸽其中的一只献上。

思高本利 14:30 取洁的人按自己的财力，所能备办的两只斑鸠或两只雏鸽，

文理本利 14:30 必献 · · 弧 11. 虺 · 胛弧(7) 嫫淞 λ · 芳漫

修订本利 14:30 那人又要照他手头财力所及，献上斑鸠中的一只或雏鸽中的一只，

KJV 英利 14:30 And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;

NIV 英利 14:30 Then he shall sacrifice the doves or the young pigeons, which the person can afford,

和合本利 14:31 就是他所能办的，一只为赎罪祭，一只为燔祭，与素祭一同献上。祭司要在耶和華面前为他赎罪。”

拼音版利 14:31 Jiù shì tā suǒ néng bàn de, yī zhī wèi shú zuì jì, yī zhī wèi Fánjì, yǔ sù jì yī tóng xiànshàng, jìsī yào zài Yēhéhuá miànqián wèi tā shú zuì.

吕振中利 14:31 他要献上手头所彀得着的；一只作为解罪祭、一只作为燔祭，连素祭一同献上：祭司要样为那求断为洁净的人在永恒主面前行除罪礼。

新译本利 14:31 他要按着自己的经济能力，献上一只作赎罪祭，一只作燔祭，连同素祭一同献上。祭司要在耶和華面前，为求洁净的人赎罪。

现代译利 14:31 作赎罪祭，另一只作烧化祭，跟素祭一齐献上。祭司要用这种方法在上主面前为那个人行洁净礼。

当代译利 14:31 那人按自己的力量献上一只作为赎罪祭，另一只作为燔祭。祭司应该这样替那人在主面前赎罪。

思高本利 14:31 按他的财力所能献的，其中一只献作赎罪祭，一只献作全燔祭，同素祭一起献上。祭司应这样为取洁的人在上主面前行赎罪礼。

文理本利 14:31 一为赎罪祭、一为燔祭、与素祭同献、祭司则于耶和華前、代欲洁者赎罪、

修订本利 14:31 照他手头财力所及，一只为赎罪祭，一只为燔祭，与素祭一同献上。祭司就在耶和華面前为他赎罪。

KJV 英利 14:31 Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.

NIV 英利 14:31 one as a sin offering and the other as a burnt offering, together with the grain offering. In this way the priest will make atonement before the LORD on behalf of the one to be cleansed."

和合本利 14:32 这是那有大麻疯灾病的人，不能将关乎得洁净之物预备够数的条例。

拼音版利 14:32 Zhè shì nà yǒu dà má fēng zāi bìng de rén, bù néng jiàng guān hū de jié jìng zhī

ī wù yùbèi gòu shù de tiáolì.

吕振中利 14:32 关于身患麻疯属灾病的人、在求断为洁净的事上、他若手头紧、彀不着豫备正常的祭物、其法规是这样。」

新译本利 14:32 这是关于患了麻风病，但经济能力不足够预备正常洁净礼祭物的人，应守的律例。”

现代译利 14:32 这是那患麻疯病、但买不起洁净礼所该献的祭物的人应该遵行的条例。

当代译利 14:32 这是那些经济能力有限的麻疯病愈者所当守的规矩。”

思高本利 14:32 这是关于身患癩病而财力不足备办取洁祭品者的法律。

文理本利 14:32 癩者匱乏、成洁之礼不能全备者、其例若此、○

修订本利 14:32 这是为患麻疯灾病，手头财力不及而求洁净的人所定的条例。”

KJV 英利 14:32 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

NIV 英利 14:32 These are the regulations for anyone who has an infectious skin disease and who cannot afford the regular offerings for his cleansing.

和合本利 14:33 耶和华晓谕摩西、亚伦说：

拼音版利 14:33 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī, Yàlún shuō,

吕振中利 14:33 永恒主告诉摩西亚伦说：

新译本利 14:33 耶和华对摩西和亚伦说：

现代译利 14:33 上主向摩西和亚伦

当代译利 14:33 主再对摩西和亚伦说：“你们到了我给你们作产业的迦南地以后，倘若我使那地里某些房屋有麻疯病的迹象，

思高本利 14:33 上主训示梅瑟和亚郎说：「

文理本利 14:33 耶和华谕摩西亚伦曰、

修订本利 14:33 耶和华吩咐摩西和亚伦说：

KJV 英利 14:33 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

NIV 英利 14:33 The LORD said to Moses and Aaron,

和合本利 14:34 “你们到了我赐给你们为业的迦南地，我若使你们所得为业之地的房屋中有大麻疯的灾病，

拼音版利 14:34 Nǐmen dào le wǒ cìgei nǐmen wèi yè de Jiānán dì, wǒ ruò shǐ nǐmen suǒ de wéi yè zhī dì de fángwū zhōng yǒu dà má fēng de zāi bìng,

吕振中利 14:34 「你们进了我所赐给你们为业产的迦南地时候，我若使麻疯属灾病传到你们所得为业产之地的一间房屋，

新译本利 14:34 “你们进了我赐给你们作产业的迦南地的时候，我给你们作产业之地的房屋，如果发霉，

现代译利 14:34 颁布有关房子发霉的条例。（这些条例适用于以色列人进入上主赐给他们作产业的迦南以后。）

当代译利 14:34 主再对摩西和亚伦说：“你们到了我给你们作产业的迦南地以后，倘若我使那地里某些房屋有麻疯病的迹象，

思高本利 14:34 当你们进入了我赐给你们作产业的客纳罕地，在你们占有的地方，我令房屋发生癩病迹象时，

文理本利 14:34 我所赐尔为业之迦南地、迨尔入之、我若使癩污染第宅、

修订本利 14:34 “你们到了我所赐给你们为业的迦南地，我若使你们所得为业之地的房屋发霉 t，

KJV 英利 14:34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

NIV 英利 14:34 "When you enter the land of Canaan, which I am giving you as your possession, and I put a spreading mildew in a house in that land,

和合本利 14:35 房主就要去告诉祭司说：‘据我看，房屋中似乎有灾病。’

拼音版利 14:35 Fáng zhǔ jiù yào qù gàosu jìsī shuō, jū wǒ kàn, fángwū zhōng sì hu yǒu zāi bìng.

吕振中利 14:35 那么、那房主就要去告诉祭司说：据我看，这房屋中似乎有灾病。

新译本利 14:35 房主就要去告诉祭司：‘据我看来，房屋中似乎染了病症。’

现代译利 14:35 任何人发现自己的房子有发霉的现象，必须向祭司报告。

当代译利 14:35 那屋主就应当去告诉祭司说：‘我的房屋里好像有麻疯的迹象。’

思高本利 14:35 屋主应去告诉祭司说：我在我房屋内出现了一些相似癩病的斑痕。

文理本利 14:35 其宅主必至祭司、告曰、我观第宅、似有污染、

修订本利 14:35 屋主就要去告诉祭司说：‘据我看，房屋似乎发霉了。’

KJV 英利 14:35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:

NIV 英利 14:35 the owner of the house must go and tell the priest, 'I have seen something that looks like mildew in my house.'

和合本利 14:36 祭司还没有进去察看灾病以前，就要吩咐人把房子腾空，免得房子里所有的都成了不洁净。然后祭司要进去察看房子。

拼音版利 14:36 Jìsī hái méiyǒu jìn qù chákàn zāi bìng yǐ qián, jiù yào fēnfu rén bǎ fángzi téng

kòng, miǎndé fángzi lǐ suǒyǒude dōu chéng le bù jiéjìng, ránhòu jìsī yào jìn qù chákàn fángzi.

吕振中利 14:36 祭司还没有进去察看灾病以前，要吩咐人把那房屋腾空，免得房屋里所有的都染着了不洁净；然后祭司才可以进去察看那房屋。

新译本利 14:36 祭司进去察看病症之前，要先吩咐人把房屋搬空，免得房屋里的一切都成了不洁；然后祭司才进去，察看那房屋。

现代译利 14:36 祭司要吩咐人把房子里所有的东西都搬出来，免得房子里的东西都被宣布为不洁净。东西搬出来后，祭司要进入房子，

当代译利 14:36 祭司要吩咐他们先把房子搬空，然后才进去察看，这样，房子里的一切就不至于全部都成为不洁；这一切办妥了以后，祭司要到房子里去查看。

思高本利 14:36 司祭进去查看斑痕以前，应吩咐人先搬空房屋，免得屋内的一切染上不洁；然后司祭进去查看房屋。

文理本利 14:36 祭司未入以察、必使空其宅、免宅中所有、俱蒙不洁、嗣后祭司入宅以察、

修订本利 14:36 祭司进去检查这霉之前，要吩咐把屋内的东西全部搬走，免得屋子里所有的东西成为不洁净。然后，祭司要进去检查房屋。

KJV 英利 14:36 Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

NIV 英利 14:36 The priest is to order the house to be emptied before he goes in to examine the mildew, so that nothing in the house will be pronounced unclean. After this the priest is to go in and inspect the house.

和合本利 14:37 他要察看那灾病，灾病若在房子的墙上有发绿或发红的凹斑纹，现象注于墙，

拼音版利 14:37 Tā yào chákàn nà zāi bìng, zāi bìng ruò zài fángzi de qiáng shàng yǒu fà lǜ huò fà hóng de āo bān wén, xiàn xiàng wā yú qiáng,

吕振中利 14:37 他要察看那灾病；若见灾病在房屋的墙上有发绿、或发红的凹斑纹，其现象又比墙洼深；

新译本利 14:37 他要察看那病症，如果发现在房屋的墙上有发绿或是发红的腐蚀斑纹，而且有深透入墙的现象；

现代译利 14:37 检查发霉的地方。如果他发现有绿斑点或红斑点侵蚀墙壁，

当代译利 14:37 倘若他看见有红色或绿色的斑渍从墙中透出来，

思高本利 14:37 司祭查看斑痕时，如见屋内墙上的斑痕带些发绿或发红的小孔，似乎深过墙皮，

文理本利 14:37 察时、见其污染有纹、红绿参错、深入于壁、

修订本利 14:37 他要检查这霉，看哪，若屋子墙上的霉有发绿或发红凹入的斑纹，其现象深入墙内，

KJV 英利 14:37 And he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall;

NIV 英利 14:37 He is to examine the mildew on the walls, and if it has greenish or reddish depressions that appear to be deeper than the surface of the wall,

和合本利 14:38 祭司就要出到房门外，把房子封锁七天。

拼音版利 14:38 Jìsī jiù yào chū dào fáng mén wài, bǎ fángzi fēng suǒ qī tiān.

吕振中利 14:38 那么、祭司就要从房屋里出来、到房门外，把房屋关闭七天。

新译本利 14:38 祭司就要从房屋里出来，到房门外去，把房屋隔离七天。

现代译利 14:38 他要出来，把房子关锁七天。

当代译利 14:38 他便要把屋封闭七天。

思高本利 14:38 就应由屋内出来，到房门口，将房屋封锁七天。

文理本利 14:38 祭司必出宅门、扃闭七日、

修订本利 14:38 祭司就要出到屋子的门外，把屋子封锁七天。

KJV 英利 14:38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

NIV 英利 14:38 the priest shall go out the doorway of the house and close it up for seven days.

和合本利 14:39 第七天，祭司要再去察看，灾病若在房子的墙上发散，

拼音版利 14:39 Dì qī tiān, jìsī yào zài qù chá kàn, zāi bìng ruò zài fángzi de qiáng shàng fā sǎn,

吕振中利 14:39 第七天祭司要再去察看；若见灾病在房屋的墙上发散了，

新译本利 14:39 第七天，祭司要回来察看，如果发现病症在房屋的墙上蔓延，

现代译利 14:39 第七天，他要再回去检查，如果发现霉已经蔓延，

当代译利 14:39 到了第七天，祭司要回来检视一切。倘若那斑渍在墙壁上蔓延，

思高本利 14:39 到第七天，司祭再来查看，如见斑痕在屋内墙上蔓延开了，

文理本利 14:39 届期察之、若其污染蔓延于壁、

修订本利 14:39 第七天，祭司要再去检查，看哪，霉若在屋子的墙上扩散，

KJV 英利 14:39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold,

if the plague be spread in the walls of the house;

NIV 英利 14:39 On the seventh day the priest shall return to inspect the house. If the mildew has spread on the walls,

和合本利 14:40 就要吩咐人把那有灾病的石头挖出来，扔在城外不洁净之处；

拼音版利 14:40 Jiù yào fēnfu rén bǎ nà yǒu zāi bìng de shítou wā chūlai, rēng zài chéng wài bú jiéjìng zhī chǔ.

吕振中利 14:40 那么、祭司就要吩咐人把那有灾病的石头挖出来，扔在城外不洁净的地方；

新译本利 14:40 祭司就要吩咐人把染有病症的石头挖出来，扔在城外不洁净的地方，

现代译利 14:40 就要吩咐人把有霉的石头挪开，要丢在城外不洁净的地方。

当代译利 14:40 祭司就要下令把那些有斑渍的石块拆下来，丢在城外不洁的地方。

思高本利 14:40 就应命人拔出有斑痕的石头，丢在城外不洁的地方；

文理本利 14:40 则命取其污染之石、擲于邑外不洁之所、

修订本利 14:40 祭司要吩咐把发霉的石头挖出来，扔在城外不洁净之处。

KJV 英利 14:40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

NIV 英利 14:40 he is to order that the contaminated stones be torn out and thrown into an unclean place outside the town.

和合本利 14:41 也要叫人刮房内的四围，所刮掉的灰泥，要倒在城外不洁净之处；

拼音版利 14:41 Ye yào jiào rén guā fáng nèi de sìwéi, suǒ guā diào de huīní yào dǎo zài chéng wài bú jiéjìng zhī chǔ.

吕振中利 14:41 也要叫人刮房屋里面四围，把所刮掉的灰泥倒在城外不洁净的地方；

新译本利 14:41 要刮净房屋里面的四周，把刮下来的灰泥倒在城外不洁净的地方；

现代译利 14:41 然后，他要吩咐人把墙壁上的灰泥刮掉，把它丢在城外不洁净的地方。

当代译利 14:41 他还要叫人把屋内四周刮乾淨，刮下来的灰土也要倒在城外不洁的地方。

思高本利 14:41 且叫人刮净屋内四周，将刮下的灰土，倒在城外不洁的地方，

文理本利 14:41 宅中四周之壁、必加剗削、取其涂泥、倾于邑外不洁之所、

修订本利 14:41 他也要叫人刮屋内的四围，把刮出来的灰泥倒在城外不洁净之处。

KJV 英利 14:41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off without the city into an unclean place:

NIV 英利 14:41 He must have all the inside walls of the house scraped and the material that is

scraped off dumped into an unclean place outside the town.

和合本利 14:42 又要用别的石头，代替那挖出来的石头，要另用灰泥墁房子。

拼音版利 14:42 Yòu yào yòng biéde shítou daitì nà wā chūlai de shítou, yào lìng yòng huīní mǎn fángzi.

吕振中利 14:42 再拿别的石头放进去代替挖出来的石头，然后拿别的灰泥墁那房屋。

新译本利 14:42 拿别的石头放进去代替挖出来的石头，然后用别的灰泥粉刷房屋。

现代译利 14:42 那挪开石头的地方要另用石头补上，墙壁用灰泥重新粉刷。

当代译利 14:42 他们要用别的石块填补那些被拆去的空隙，也要用灰把房子重新粉刷。

思高本利 14:42 再拿别的石头嵌进拔出的石头处，拿别的灰土，粉刷房屋。

文理本利 14:42 取他石以代之、取他泥以涂之、

修订本利 14:42 他们要用别的石头取代挖出来的石头，用别的灰泥涂抹屋子。

KJV 英利 14:42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaister the house.

NIV 英利 14:42 Then they are to take other stones to replace these and take new clay and plaster the house.

和合本利 14:43 他挖出石头，刮了房子，墁了以后，灾病若在房子里又发现，

拼音版利 14:43 Tā wā chū shítou, guā le fángzi, mǎn le yǐhòu, zāi bìng ruò zài fángzi lǐ yòu fāxiàn,

吕振中利 14:43 「他挖了石头、刮了房屋、墁了墙以后，灾病若在房屋里再度发作，

新译本利 14:43 “如果挖出石头，刮了房屋，粉刷了墙以后，病症再次在房屋里出现，

现代译利 14:43 在挪开石头、刮掉灰泥、重新粉刷以后，如果房子再发霉，

当代译利 14:43 可是，假如在拆掉石块，刮掉灰土、重新粉刷以后，斑渍再度出现与蔓延，

思高本利 14:43 在拔出石头，刮扫，粉刷房屋以后，如斑痕又在屋内出现，

文理本利 14:43 去石剗壁、再涂之后、如其污染复发于宅、

修订本利 14:43 "他挖出石头，刮了屋子，涂抹以后，霉若又在屋子里出现，

KJV 英利 14:43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plaistered;

NIV 英利 14:43 "If the mildew reappears in the house after the stones have been torn out and the house scraped and plastered,

和合本利 14:44 祭司就要进去察看。灾病若在房子里发散，这就是房内蚕食的大麻疯，是不洁净。

拼音版利 14:44 Jìsī jiù yào jìn qù chákàn, zāi bìng ruò zài fángzi lǐ fāsǎn, zhè jiù shì fáng neì cán shí de dà máfēng, shì bù jiéjìng.

吕振中利 14:44 那么、祭司就要进去察看；若见灾病房屋里发散了；那就是顽恶性的麻疯属病状在房屋里；那是不洁净的。

新译本利 14:44 祭司就要进去察看；如果发现病症在房屋里有蔓延的现象，这就是房屋里顽恶的发霉现象，那房屋就不洁净了。

现代译利 14:44 祭司要去检查，霉若蔓延了，这房子就不洁净。

当代译利 14:44 祭司就要再来察看一次，倘若他发现斑渍的确在屋内蔓延起来，这就是麻疯菌的侵蚀，房子就成为不洁。

思高本利 14:44 司祭还应来查看，如见斑痕在屋内蔓延开了，这就是房屋上的腐蚀性癞病；这房屋即是不洁的，

文理本利 14:44 祭司必入而察之、见污染蔓延、此属宅中溃烂之癞、是为不洁、

修订本利 14:44 祭司就要进去检查，看哪，霉若在屋子里扩散，那就是有侵蚀性的霉在屋子里，是不洁净的。

KJV 英利 14:44 Then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.

NIV 英利 14:44 the priest is to go and examine it and, if the mildew has spread in the house, it is a destructive mildew; the house is unclean.

和合本利 14:45 他就要拆毁房子，把石头、木头、灰泥都搬到城外不洁净之处。

拼音版利 14:45 Tā jiù yào chāihuǐ fángzi, bǎ shítou, mùtou, huīní dōu bān dào chéng wài bù jiéjìng zhī chǔ.

吕振中利 14:45 那么、他就要把那房屋拆毁，将它的石头、木头和房屋里所有的灰泥都拆掉，搬出城外不洁净的地方。

新译本利 14:45 要把房屋拆毁，把房屋里的石头、木头，以及所有的灰泥都搬到城外不洁净的地方去。

现代译利 14:45 房子要拆掉，把石头、木料、灰泥都搬到城外不洁净的地方丢掉。

当代译利 14:45 这人应该把房子拆掉，石头、梁木和屋内所有的灰土，都要丢到城外不洁的地方去。

思高本利 14:45 应拆毁这座房屋；房屋的石头、木材和所有灰土，都应运到城外不洁的地方。

文理本利 14:45 必毁其第宅、去其木石涂泥、迁于邑外不洁之所、

修订本利 14:45 他要拆毁屋子，把石头、木料和所有的灰泥都搬到城外不洁净之处。

KJV 英利 14:45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean

place.

NIV 英利 14:45It must be torn down--its stones, timbers and all the plaster--and taken out of the town to an unclean place.

和合本利 14:46 在房子封锁的时候，进去的人必不洁净到晚上。

拼音版利 14:46Zài fángzi fēng suǒ de shíhou, jìn qù de rén bì bù jiéjìng dào wǎnshang.

吕振中利 14:46 在关闭房屋的日期内、凡进去的人总会不洁净到晚上。

新译本利 14:46 在房屋被关闭的期间，进去的人必不洁净到晚上。

现代译利 14:46 房子被关锁期间，无论谁进去，谁就不洁净到当天傍晚。

当代译利 14:46 倘若有人走进封闭了的房子，这人便成为不洁，直到晚上。

思高本利 14:46 整个封锁日期内，如有人进屋内，直到晚上成为不洁的；

文理本利 14:46 扃闭之时、人入其宅、必蒙厥污、迨夕乃免、

修订本利 14:46 屋子封锁的任何时候，进去的人必不洁净到晚上。

KJV 英利 14:46Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

NIV 英利 14:46"Anyone who goes into the house while it is closed up will be unclean till evening.

和合本利 14:47 在房子里躺着的必洗衣服；在房子里吃饭的也必洗衣服。

拼音版利 14:47Zài fángzi lǐ tāng zhe de bì xǐ yīfu, zài fángzi lǐ chī fàn de yě bì xǐ yīfu.

吕振中利 14:47 在房屋里躺着的、要把衣服洗净；在房屋里吃东西的、也要把衣服洗净。

新译本利 14:47 在房屋里睡觉的人，要洗净自己的衣服；在房屋里吃饭的人，也要洗净自己的衣服。

现代译利 14:47 任何人在那房子里躺卧或吃喝都要洗涤衣服。

当代译利 14:47 所有曾在屋内睡觉和吃喝的都要洗净自己的衣服。

思高本利 14:47 如有人在这屋内睡觉，应洗涤自己的衣服；如有人在这屋内吃饭，应洗涤自己的衣服。

文理本利 14:47 寢食于宅者、必浣其衣、

修订本利 14:47 在屋子里躺卧的人必须把衣服洗净，在屋子里吃饭的人也必须把衣服洗净。

KJV 英利 14:47And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

NIV 英利 14:47Anyone who sleeps or eats in the house must wash his clothes.

和合本利 14:48 房子幔了以后，祭司若进去察看，见灾病在房内没有发散，就要定房子为洁净，因为灾病已经消除。

拼音版利 14:48Fángzi màn le yǐhòu, jìsī ruò jìn qù chá kàn, jiàn zāi bìng zài fáng nèi méiyǒ

u fāsǎn, jiù yào déng fángzi wèi jiéjìng, yīnwei zāi bìng yǐjīng xiǎo chú.

吕振中利 14:48 「房屋慢了以后、祭司进去察看；若见灾病在房屋里并没有发散，那么、祭司就要断那房屋为洁净，因为灾病已经好了。

新译本利 14:48 “房屋粉刷以后，祭司进去察看，如果看见病症在房屋里没有蔓延，祭司就要宣布那房屋为洁净，因为已经复原了。

现代译利 14:48 房子重新粉刷后，祭司回来检查，如果墙壁不再发霉，他要宣布这房子是洁净的，因为霉已经完全消失。

当代译利 14:48 倘若房子重新粉刷以后，祭司来察看，发觉斑渍没有在房内再度出现，祭司就可以宣布这房子为洁净的。

思高本利 14:48 但是，如果司祭来查看，见房屋刷新以后，斑痕没有在屋内蔓延，司祭就应声明房屋是洁净的，因为患处已经好了。

文理本利 14:48 厥宅再涂之后、祭司入察、见污染不蔓延、则谓其为洁、以其污染已除、

修订本利 14:48 "屋子涂抹了之后，祭司若进去检查，看哪，霉没有在屋内扩散，就要宣布这房屋为洁净，因为霉已经消除了。

KJV 英利 14:48 And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

NIV 英利 14:48 "But if the priest comes to examine it and the mildew has not spread after the house has been plastered, he shall pronounce the house clean, because the mildew is gone.

和合本利 14:49 要为洁净房子，取两只鸟和香柏木、朱红色线并牛膝草，

拼音版利 14:49 Yào wèi jiéjìng fángzi qǔ liǎng zhī diǎo hé xiāng bǎi mù, zhūhóngsè xiàn bìng niúxī cǎo,

吕振中利 14:49 要给房屋除罪污，他要取两只鸟和香柏木、朱红色线跟唇形薄荷。

新译本利 14:49 为了洁净那房屋，祭司要拿两只鸟、香柏木、朱红色线和牛膝草；

现代译利 14:49 他要带来两只鸟、一块香柏木、一条红线，和一根牛膝草的嫩枝，为房子行洁净礼。

当代译利 14:49 为了要洁净这房子，祭司要取两只鸟，带些香柏木、朱红线和牛膝草来，

思高本利 14:49 司祭应拿两只飞鸟、香柏木、朱红线和牛膝草来为房屋取洁；

文理本利 14:49 使宅成洁、必取二禽、与香柏、绛缕、牛膝草、

修订本利 14:49 他要为洁净房屋取两只鸟和香柏木、朱红色纱，以及牛膝草，

KJV 英利 14:49 And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

NIV 英利 14:49To purify the house he is to take two birds and some cedar wood, scarlet yarn and hyssop.

和合本利 14:50 用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面，

拼音版利 14:50 Yòng wǎ qì shèng huó shuǐ, bǎ yī zhī diǎo zǎi zài shàngmian,

吕振中利 14:50 要用瓦器盛活水，把一只鸟宰在活水上面；

新译本利 14:50 把一只鸟，在盛着活水的瓦器上宰杀；

现代译利 14:50 他要在盛满泉水的陶器盆上杀了其中的一只鸟，

当代译利 14:50 在一个盛满新鲜水的陶器上宰杀其中的一只鸟。

思高本利 14:50 一只飞鸟，应在盛有活水的陶器上宰杀，

文理本利 14:50 以瓦器盛活水、宰一禽于上、

修订本利 14:50 用瓦器盛清水，把一只鸟宰在上面。

KJV 英利 14:50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:

NIV 英利 14:50 He shall kill one of the birds over fresh water in a clay pot.

和合本利 14:51 把香柏木、牛膝草、朱红色线并那活鸟，都蘸在被宰的鸟血中与活水中，用以洒房子七次。

拼音版利 14:51 Bǎ xiāng bǎi mù, niúxī cǎo, zhūhóngsè xiàn, bìng nà huó diǎo, dōu zhàn zài bèi zǎi de diǎo xuè zhōng yǔ huó shuǐ zhōng, yòng yī sǎ fángzi qī cì.

吕振中利 14:51 又取香柏木、唇形薄荷、朱红色线和那只活鸟、都蘸在被宰的鸟血中与活水中，洒房屋七次。

新译本利 14:51 然后拿香柏木、牛膝草、朱红色线和那只活鸟，都一同蘸在被宰杀的鸟血和活水中，向房屋弹七次。

现代译利 14:51 然后拿香柏木、牛膝草、红线，和另一只活鸟，用它们蘸盆里的血，洒房子七次。

当代译利 14:51 然后，他要把香柏木、牛膝草和朱红线，连同另一只还活着的鸟，蘸在方才宰掉的那只鸟的血里，然后向房子弹血七次。

思高本利 14:51 然後拿香柏木、牛膝草、朱红线和那只活鸟，一同浸在那已杀的鸟血及活水中，向房屋连七次。

文理本利 14:51 取香柏、牛膝草、绛缕、生禽、濡于所宰禽之血、及活水中、洒宅凡七、

修订本利 14:51 他要把香柏木、牛膝草、朱红色纱和那一只活鸟，都蘸在被宰的鸟血和清水中，用来弹屋子七次。

KJV 英利 14:51 And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle

the house seven times:

NIV 英利 14:51 Then he is to take the cedar wood, the hyssop, the scarlet yarn and the live bird, dip them into the blood of the dead bird and the fresh water, and sprinkle the house seven times.

和合本利 14:52 要用鸟血、活水、活鸟、香柏木、牛膝草并朱红色线，洁净那房子。

拼音版利 14:52 Yào yòng diǎo xuè, huó shuǐ, huó diǎo, xiāng bǎi mù, niúxī cǎo, bìng zhūhóngsè xiàn, jiéjìng nà fángzi.

吕振中利 14:52 他要用鸟血、用活水活鸟和香柏木、唇形薄荷、朱红色线、给那房屋除罪染；

新译本利 14:52 他就用鸟血、活水、活鸟、香柏木、牛膝草和朱红色线，洁净了那房屋；

现代译利 14:52 他要用鸟血、泉水、活鸟、香柏木、牛膝草，和红线为房子行洁净礼。

当代译利 14:52 祭司就这样用鸟血、新鲜水、放生的鸟、香柏木、牛膝草和朱红线洁净了这房子；

思高本利 14:52 用鸟血、活鸟、香柏木、牛膝草、朱红线为房屋取洁以後，

文理本利 14:52 以禽血、活水、生禽、香柏、绛缕、牛膝草、使宅成洁、

修订本利 14:52 他要用鸟血、清水、活鸟、香柏木、牛膝草和朱红色纱洁净那房屋。

KJV 英利 14:52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

NIV 英利 14:52 He shall purify the house with the bird's blood, the fresh water, the live bird, the cedar wood, the hyssop and the scarlet yarn.

和合本利 14:53 但要把活鸟放在城外田野里。这样洁净房子（原文作“为房子赎罪”），房子就洁净了。”

拼音版利 14:53 Dàn yào bǎ huó diǎo fàng zài chéng wài tiánye lǐ. zhèyàng jiéjìng fángzi (yuánwén zuòwéi fángzi shú zuì), fángzi jiù jiéjìng le.

吕振中利 14:53 再把那只活鸟放在城外田野里：他这样给房屋除罪染，房屋就洁净了。」

新译本利 14:53 然后让那只活鸟飞到城外的田野里去；他为房屋赎罪，房屋就洁净了。”

现代译利 14:53 然后，他要把那只活鸟放了，让它飞向郊野。他要用这种方法为房子行洁净礼，房子就洁净了。

当代译利 14:53 然而，他还要把那活鸟放到城外的田野去，这样，他就替那房子赎了罪，使它得到洁净。”

思高本利 14:53 司祭应放那只活鸟飞向城外的田野：他这样为房屋行取洁礼，房屋就洁净了。

文理本利 14:53 纵生禽于邑外野间、如是代为赎罪、其宅乃洁、○

修订本利 14:53 他要把活鸟在城外野地里放走。他要为房屋赎罪，房屋就洁净了。"

KJV 英利 14:53 But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.

NIV 英利 14:53 Then he is to release the live bird in the open fields outside the town. In this way he will make atonement for the house, and it will be clean."

和合本利 14:54 这是为各类大麻疯的灾病和头疥，

拼音版利 14:54 Zhè shì wèi gè lèi dà má fēng de zāi bìng hé tóu jiè,

吕振中利 14:54 这是关于各类麻疯属灾病的法规，无论是关于癞疥，

新译本利 14:54 以上是有关各种麻风病、癣疥、

现代译利 14:54 以上是有关麻疯病，

当代译利 14:54 以上是有关发现各种麻疯迹象时所应守的规矩，包括沾染到麻疯菌的衣物或房子，皮肤上的肿疮、癣和火斑。

思高本利 14:54 这是关于各种癞病迹象、癣疥、

文理本利 14:54 以上所载、癞疾癣疥、

修订本利 14:54 这条例是为麻疯灾病和疥疮，

KJV 英利 14:54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,

NIV 英利 14:54 These are the regulations for any infectious skin disease, for an itch,

和合本利 14:55 并衣服与房子的大麻疯，

拼音版利 14:55 Bìng yī fu yǔ fáng zi de dà má fēng,

吕振中利 14:55 是关于衣服和房屋的麻疯属病状，

新译本利 14:55 衣服和房屋发霉、

现代译利 14:55 皮肤上有肿疮、癣、发炎，也是有关衣服和房子发霉的各种条例。

当代译利 14:55 以上是有关发现各种麻疯迹象时所应守的规矩，包括沾染到麻疯菌的衣物或房子，皮肤上的肿疮、癣和火斑。

思高本利 14:55 衣癞、`屋癞、

文理本利 14:55 或衣或宅之污染、

修订本利 14:55 衣服和房屋发霉，

KJV 英利 14:55 And for the leprosy of a garment, and of a house,

NIV 英利 14:55 for mildew in clothing or in a house,

和合本利 14:56 以及疔子、癣、火斑所立的条例，

拼音版利 14:56 Yì jī jiē zǐ, xuǎn, huǒ bān suǒ lì de tiáolì,

吕振中利 14:56 或是关于肿病、或癣、或火斑，

新译本利 14:56 肿瘤、疮癣和火斑的律例；

现代译利 14:56 皮肤上有肿疮、癣、发炎，也是有关衣服和房子发霉的各种条例。

当代译利 14:56 以上是有关发现各种麻疯迹象时所应守的规矩，包括沾染到麻疯菌的衣物或房子，皮肤上的肿疮、癣和火斑。

思高本利 14:56 肿瘤、疮疖和斑痕，

文理本利 14:56 及红肿疮癩斑斓、

修订本利 14:56 以及皮肤肿胀、发疹、有斑点等，

KJV 英利 14:56And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:

NIV 英利 14:56and for a swelling, a rash or a bright spot,

和合本利 14:57指明何时为洁净，何时为不洁净。这是大麻疯的条例。

拼音版利 14:57Zhǐ míng hé shí wéi jiéjìng, hé shí wèi bù jiéjìng. zhè shì dà má fēng de tiá o lì.

吕振中利 14:57 指教人知道什么时候不洁净、什么时候洁净：关于麻疯属病状的法规是这样。

新译本利 14:57 指示人知道什么时候不洁净，什么时候洁净。这是麻风病的律例。

现代译利 14:57 这些条例要作为决定洁净和不洁净的根据。

当代译利 14:57 根据这些规矩，你们便可以分辨出究竟你们当中是不是真的有麻疯了。

思高本利 14:57 使人知道几时不洁，几时洁净的法律。这是关于癩病所定的法律。」

文理本利 14:57 示以洁与不洁、其例若此、

修订本利 14:57 用以分辨何时洁净，何时不洁净。这是麻疯病的条例。

KJV 英利 14:57To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.

NIV 英利 14:57to determine when something is clean or unclean. These are the regulations for infectious skin diseases and mildew.